

El albarán

Funciones

El **albarán** es un documento mercantil **extendido** por el vendedor que acompaña el **suministro** de la mercancía y cuya función es acreditar:

- la salida de la **mercancía** del **almacén** del vendedor,
- la entrega de la mercancía de acuerdo con el **pedido** al comprador, y
- la realización del transporte sin **dañar** la mercancía.

En la mayoría de los países hispanohablantes no es obligatorio y no tiene **efectos tributarios**. Nunca sustituye la factura ya que su función no es acreditar el valor de la mercancía sino su entrega.

Si la entrega de la mercancía se efectúa con la ayuda de un **transportista**, el albarán se extiende **por triplicado**, si el mismo vendedor entrega la mercancía al comprador, **por duplicado**. En algunos países hispanoamericanos su uso es obligatorio. En estos casos, hay un cuarto ejemplar para la institución correspondiente (por ejemplo, **Hacienda**).

Origen y sinónimos

"Albarán", como prácticamente todos los sustantivos en español que empiezan por "al"- es una palabra de origen árabe (barā'ah, "la prueba" o "el justificante"), que en el árabe hispánico en la Edad Media ya se había transformado en "albará".

En el mundo hispanohablante el término "albarán" prácticamente solo se usa en España. En Latinoamérica, el mismo documento se denomina "remito" (Argentina, Uruguay), "nota de remisión" (Bolivia, Colombia, México, Paraguay), "nota de entrega" (Bolivia, Costa Rica, Ecuador, España, Guatemala, Panamá, Paraguay, Venezuela), "nota de envío" (Guatemala), "despacho" (Cuba, República Dominicana), "guía de despacho" (Chile, Venezuela), "guía de remisión" (Ecuador, Perú), "comprobante de entrega" (Honduras) y "lista de empaque" (Panamá).

Proceso

El vendedor extiende el albarán y el documento acompaña la mercancía en el transporte al cliente. Cuando el comprador recibe la mercancía, comprueba si esta corresponde al pedido y si ha sufrido daños durante el transporte. Si todo está en orden, firma el albarán. El original es para el vendedor, la(s) copia(s) para el comprador (y el transportista). En cuanto la empresa vendedora recibe el albarán firmado, o sea, el comprobante de que la mercancía pedida se ha entregado en condiciones, puede **extender la factura**. Sin embargo, si el comprador constata que faltan partes del pedido o que éste le llega dañado, tiene dos opciones: puede negarse a firmar el albarán y rechazar el envío, o aceptar el envío haciendo constatar los daños o productos faltantes como "observaciones" en el albarán.

Lieferschein; ausgestellt
Lieferung

Ware; Lager
Bestellung

beschädigen

steuerlichen Auswirkungen

Transportunternehmen; in 3-
facher Ausfertigung; in 2-facher
Ausfertigung

Finanzamt

die Rechnung ausstellen

Datos que figuran en el albarán

Como en la mayoría de los casos no se trata de un documento obligatorio, sus contenidos pueden variar. Sin embargo, hay una serie de datos que muy probablemente figurarán en el documento:

- datos del comprador y del vendedor: **Razón social** o nombre y apellidos, **número de identificación fiscal** (NIF, o, en algunos documentos todavía aparece el CIF = código de identificación fiscal, aunque formalmente haya dejado de existir), dirección postal, etc.,
- número de orden del albarán,
- referencia al pedido: número, fecha, etc.,
- lugar y fecha de **emisión** del albarán,
- descripción de la mercancía: número, descripción,
- **unidades**, etc.,
- lugar y fecha de **entrega**,
- medio de transporte usado y su pago,
- espacio para la firma del comprador,
- espacio para "observaciones", como daños o productos que faltan,
- a veces: precios, descuentos, impuestos.

Firmenname
Steuer-Identifikationsnummer

Ausstellung

Stückzahl
Lieferung

Importancia

Aunque en la mayoría de los países hispanohablantes no se trate de un documento obligatorio en el comercio de mercancías, tiene importancia para todas las partes implicadas:

- Al comprador le permite comprobar las mercancías recibidas con la **orden de pedido**.
- Para el vendedor es el comprobante de que la mercancía se entregó conforme al pedido.
- A la empresa de transporte le sirve para documentar que cumplió con sus obligaciones y entregó la mercancía en buen estado.

Bestellschein